

# El libro electrónico en Latinoamérica: retos y oportunidades

ALBERTO VICENTE\*  
SILVANO GOZZER\*\*

La revolución del texto electrónico es un fenómeno que opera en varias instancias simultáneamente. Se trata a la vez de un fenómeno que afecta a la técnica de producción y reproducción de los textos, a los soportes de lo escrito y a las prácticas de lectura.

José-Antonio Cerdón-García *et al.*, 2013

## INTRODUCCIÓN

**E**L español es una lengua con importantes problemas estructurales en la distribución de libros impresos, motivados por la lejanía de los distintos centros de creación (Madrid, Barcelona, México, Buenos Aires) que genera altos sobrecostos en la importación y exportación. Los contratos firmados, principalmente, por editoriales españolas con cláusulas de exclusividad sobre el idioma español para todo el mundo, y la falta de centros de producción en América Latina, más allá de algunos grandes grupos, hacen que la mayor parte de los libros publicados se hagan en España y lleguen a América con el precio duplicado; es decir, prohibitivo y solo al alcance de las élites culturales de los países, si tenemos en cuenta el ingreso per cápita de cada uno de ellos.

Por otra parte, las editoriales de América Latina, con serias limitaciones en la exportación de sus fondos editoriales, tienen ante sí la oportunidad de abrir nuevos mercados, habida cuenta de la situación de crecimiento generalizado en la región.

Los lectores y las editoriales latinoamericanas son los grandes beneficiarios de las oportunidades que ofrece el libro electrónico, pero esto aún no es una realidad a pesar de las ventajas percibidas por los implicados: se ven, pero no se

\*España. Licenciado en Economía y máster en Edición por la Universidad de Salamanca (España) con más de quince años de experiencia en sectores tecnológicos y de contenidos digitales.

\*\*Colombia. Licenciado en Filología Románica y máster en Edición por la Universidad de Salamanca (España) y licenciado en Literatura en la Universidad de los Andes (Colombia) con más de diez años de experiencia en producción de contenidos digitales.

Ambos son socios fundadores de Anatomía de Red, empresa especializada en contenidos digitales con oficinas en Madrid y Lima. Profesores en el máster de Edición de la Universidad Autónoma (Madrid, España) y de la Universidad Pompeu Fabra (Barcelona, España).

tocan. Hasta ahora el temor, la cautela o el absoluto desconocimiento es lo que ha marcado el camino. Lo cierto es que hoy los lectores no se han podido beneficiar de la edición digital. No es fácil comprar libros electrónicos en la mayoría de los países latinoamericanos ni están disponibles los títulos de la mayoría de las editoriales, por lo que se continúa con los ineficientes y costosos procesos de importación de libros impresos.

#### **ANTECEDENTES**

Existen dos causas que han dificultado el desarrollo del libro electrónico en Hispanoamérica. La primera es que la incorporación del español ha sido tardía frente a la lengua inglesa; y la segunda porque, aunque se trate de un fenómeno con características globales, su desarrollo ha dependido de iniciativas locales.

#### **Incorporación tardía**

El formato estándar del libro electrónico, el EPUB (acrónimo de *electronic publication*), data de finales de 2007, fecha que coincide con el lanzamiento del Kindle, el lector de libros electrónicos de Amazon, actual líder en el mercado. La edición en español, liderada por los grandes grupos editoriales (Planeta, Santillana, Random House Mondadori), no ofreció una respuesta al nuevo escenario editorial digital hasta casi tres años después, con el nacimiento de la distribuidora de libros electrónicos Librandia.

Librandia fue presentada en España a la prensa el 15 de julio de 2010. Era el resultado de la unión sin precedentes de las principales editoriales ibéricas para la creación de un sistema que permitiera distribuir los cerca de quinientos libros electrónicos que ofrecía en aquel momento a todas las librerías en línea que quisieran asociarse. El limitado número de títulos, el sistema de protección elegido para los archivos (DRM Adobe) y unos precios muy por encima del valor que asignaban los lectores (la media era de US\$15) hizo que su estreno quedara empañado y que los lectores se llevaran una mala impresión de un agente que no vendía directamente. Además, Librandia no estaba disponible en los principales sistemas de venta de libros electrónicos de ese momento: el gigante Amazon y la recién estrenada iBookstore del revolucionario iPad.

Desde 2010, la edición digital en España ha librado una lucha por ponerse al día en las necesidades de los lectores españoles, lo que a la vez representó el abandono de los lectores latinoamericanos: ese pequeño pero prometedor catálogo no estaba disponible para ellos. Es decir, el público para el que los libros electrónicos significaba una propuesta de valor añadida mucho más alta que en el mercado español fue precisamente el que no pudo acceder a ellos.

#### **Una solución global, pero un mercado local**

El mercado del libro electrónico nació en los Estados Unidos, país que cuenta con una larga tradición en la compra a distancia y por catálogo, debido, fundamentalmente, al enorme territorio que abarca el país con núcleos de población muy apartados entre sí y donde el libro electrónico fue una solución inmediata con un gran valor agregado a los problemas de distribución que presentaban los libros impresos, aunque Amazon ya había perfeccionado la logística hasta conseguir el envío en veinticuatro horas sin cobros adicionales. Era el escenario perfecto para el desarrollo del libro electrónico.

Como se mencionó antes, el libro electrónico se presentó de la mano de Librandada, con una estrategia enfocada en el mercado de España e impulsada por las grandes editoriales. Si bien había una alta demanda de los lectores españoles por el acceso a catálogos de libros electrónicos (en ese momento se decía que había casi un millón de dispositivos de lectura entre lectores electrónicos y tabletas), que se cubrió en parte con el acceso a libros electrónicos en situaciones extramercado (lo que de manera errónea se llamó piratería), apenas existía el problema de la distribución de libros impresos; y por la ley del precio fijo, los precios eran iguales en todos los puntos de venta. Los libros de las grandes editoriales (es decir, los más demandados) llegaban, prácticamente, a la totalidad del territorio español (entre librerías, supermercados y quioscos, había más de cuatro mil puntos de venta de libros). Por otro lado, los libros que sí tenían problemas de distribución (los de las editoriales independientes o los libros técnicos y científicos) no se sumarían hasta más tarde al proyecto de Librandada; de hecho, la mayor parte de los libros universitarios aún no están disponibles.

Mientras tanto, en América Latina seguían sin acceder a la mayor parte de los títulos de las editoriales españolas y fue allí donde, precisamente, no se hizo ninguna propuesta de valor, puesto que los libros electrónicos no se podían comprar desde fuera de España. Es cierto que al año siguiente algunas librerías como la Gandhi en México o la Nacional en Colombia se conectaron a Librandada (así como a otros distribuidores de libros electrónicos). Pero no hubo un plan estratégico por parte de los grandes grupos, ahora acompañados por otras editoriales medianas como Anagrama, Siruela o Salamandra; y la experiencia de compra en esas plataformas era limitada y no siempre en las mejores condiciones debido a que el presupuesto para crear esas páginas web era bastante ajustado. A lo anterior debemos añadir que las grandes plataformas de venta de libros electrónicos en el mundo, con la notable excepción de Kobo, una total desconocida en el mercado latinoamericano, no tenían soluciones orientadas a los lectores de este continente.

El resultado es que el libro electrónico en Latinoamérica ha dependido de iniciativas locales con tecnologías y soluciones muy modestas y limitadas (las páginas web de las librerías que venden libros electrónicos son sensiblemente mejorables), que en vez de sumar nuevos lectores a la edición digital han provocado que el libro electrónico sea patrimonio de una pequeña minoría, en general profesionales, que están acostumbrados a leer libros en inglés y que acuden a librerías como Amazon. En el peor de los casos, como en Ecuador, Bolivia o Paraguay, las iniciativas locales ni siquiera han aparecido y el libro electrónico sigue siendo desconocido.

#### **PANORAMA ACTUAL DE AMÉRICA LATINA**

El mercado de libros en español y portugués tiene un alcance de quinientos millones en todo el mundo, pero el idioma es el único factor de homogeneización. La disparidad en América Latina es evidente y no puede hablarse de una sola región, como lo confirma la formación de distintos bloques políticos y económicos frente a la unidad de mercado de la Unión Europea.

La oportunidad de acceso a Internet desde el hogar o la dotación de las escuelas con recursos e instalaciones para tal fin es un indicador que permite determinar la brecha tecnológica en América Latina entre quienes acceden regularmente a Internet y entienden su funcionamiento, y quienes no tienen acceso. El estudio elaborado en 2012 (con datos de mediados de la década del 2000) por el

Sistema de Información de Tendencias Educativas en América Latina (Siteal) determina que de los trece países analizados (Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Panamá, Paraguay, Perú y Uruguay), el 18% de la población tiene acceso a Internet en el hogar, lo que implica que al menos ocho de cada diez personas no cuentan con este recurso en sus hogares. Si lo vemos por países, las oportunidades de acceso son muy desiguales. Mientras que en Bolivia, El Salvador, Guatemala, Honduras y Paraguay es menos del 5% de la población, en Costa Rica, Chile, Brasil y Uruguay accede a Internet en su casa entre el 19 y el 30% de la población; el resto de países está entre dichas cifras. Colombia cuenta con un 12% de acceso, similar a Perú (11%) y Panamá (9,3%). Esta situación puede mejorar si atendemos al acceso a la red a través del teléfono celular, que tiene un rápido avance en los países que experimentan una mayor penetración de dispositivos móviles de última generación (tabletas y teléfonos inteligentes). Si se tiene en cuenta la población estudiantil, la diferencia entre los países puede llegar a ser de hasta diecisiete veces entre el que tiene más acceso frente al que tiene menos. Si se habla por áreas geográficas, las posibilidades de acceso a la red desde zonas rurales disminuye en forma drástica.

Existen otros indicadores, que permiten entender las dificultades de la expansión de los libros electrónicos en América Latina y tienen que ver con los índices de acceso a la educación, los niveles de lectura, el costo de los dispositivos de lectura –prácticamente limitados a los computadores portátiles, las tabletas y los teléfonos inteligentes–, los hábitos de consumo de contenidos digitales y el poco desarrollo del comercio electrónico.

Estas limitaciones de la demanda han provocado una respuesta desigual por parte de los principales agentes del libro. Todas las grandes corporaciones digitales, como Amazon, Google o Apple, dicen tener grandes intereses en el mercado latinoamericano, aunque su respuesta local sigue siendo lenta en la implementación. Amazon llegó a Brasil a finales de 2012 y a México en agosto de 2013 y de momento no hay noticias de más desarrollos en Latinoamérica. Apple, por su parte, además de estas dos naciones, ha abierto la iBookstore en países que parecen tener menos potencial desde la perspectiva del desarrollo de los libros electrónicos, pero en donde no hay competencia, como Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela. Google Play Books, llegó a Brasil y México a finales de 2012 y a Argentina, Chile, Colombia, Perú y Venezuela en diciembre de 2013. Otras opciones de distribución de libros digitales, como por ejemplo la de suscripción, ni están ni se las espera a corto plazo, si bien hay algunas opciones locales que poco a poco van surgiendo de forma muy tímida (en 2014 se presentó en Lima la Kiputeca, una solución local para la venta de libros electrónicos peruanos).

### **La publicación de libros**

En cuanto a libros publicados, según el análisis del Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (Cerlalc) a partir de las bases de datos de las agencias nacionales del ISBN, e incluyendo aquí a España, porque una gran parte de lo que se publica en este país se dirige a Latinoamérica, la tendencia es clara: aumento del libro digital y descenso del libro impreso.

En exclusivo de la edición. Hemos visto en el Diario de Occidente...

Movimiento de población.—Hoy presentamos a nuestros lectores un cuadro bastante desconsolador para la capital de la República...

Aquí en Bogotá vemos que la policía se crasa en las calles como los perros y las gallinas...

Table with 2 columns: Category (Defunciones, Nacimientos, etc.) and Value.

De estos corresponden: Al barrio de Santa Bárbara, 31; Al id. de la Catedral, 52; Al id. de las Nieves, 26; Al id. de San Victorino, 18.

La diferencia entre las defunciones y los nacimientos nos da a comprender que a esto influye mucho las enfermedades que se encuentran en todas las calles de la ciudad...

¿Ha alguna medicina capaz de contener este mal? Una buena municipalidad, compuesta de hombres desinteresados...

ESCUELA DE INGENIERIA CIVIL Y MILITAR.—Ha comenzado a funcionar nuevamente, bajo la dirección del distinguido amigo de la Instrucción pública...

El Sr. J. J. López, a quien le debe el Instituto su brillo y gallardía, Colombia tendrá militares que den honor a su patria...

Colombia no librará bajo la opresión de la ignorancia, porque las puertas del saber están abiertas para todos los clases sociales...

Señores Jeneros Payán y López la Patria os debe mucho.

—El Presidente de la Unión, por decreto de fecha 14 del actual, nombró oficial mayor de la Secretaría de Instrucción Pública...

VARIEDADES.

Justo la Cruzada.

A Justo, la gracia granadina, Dijo el salta así: —Tú me ves venir por Medina; I Medina por ti.

—En el piano que se llama en vuestro barrio Crimen argan así: Si quieren estudiar las dulces leyes, Hagan criaturas, ¡ah no!

—El hombre levanta su cabeza, Herano levanta; Mas pensó que iba por escudo, ¡Oh Juan! lo colta.

El Aguila y la Paloma.

Razon salida del misterio tido, Aguila volaba en el espacio fiero; Dispone el caudal; la ha mal herido, I cae, el ala esta, Sobre lecho de coqueles florido.

Un doctor de gran ciencia, la Nación; I el pícaro así del oro intenta, vana; Tragar de nuevo a la serena altana; Pero le importa en vano.

Bebe las alas, el pseudo vicio; Tumbó, vació, tumbó a la vez; Revolvióse con el duro vicio A orillas de una fuente.

Con mirado oculto; La inmensa inmensidad del cielo Mira del valle, de sus pes repos, Suspira, i su profunda; Papaja de oro i luz el tanto leonado.

Alarga, juguetón, encorvado, De las venas leona; Bando desolado i plenas a su lado De por de alas palomas.

Sea de la fuente los arroyos entre; Tíllame dolor, de un filo siempre Se arrastra inacción las dos alas; Con pio de coral i ojo de fuego.

Sea el pícaro, del aguila indico; Oye el ramos judio; I así, conmovido; De su dolor, lo dice.

¡No herida el momento a la repasa; Armas de oro i coqueles de seda; La flor de di perlas i eses; Alumbado aliento el toque unidos, Sinca vida el trasparencia es.

La vespalina es la doña / la vespalina Se parca así de querer legada almas; —Dese un salda, el aguila, responde, I hincó el pensamiento en el cielo.

La Sencilla al Jente habla el idioma; Que al Aguila le habla la Paloma.

Quiza. Primera sínga; La dos se canta; Tercera sínga; I el todo se canta.

Canta el Jente.

DE EHR. J. MASERAT.

A SU AMIGA, LA SEÑORITA DOLORES BARRIGA. Salud patria, salud i tu precioso hijo! Perla del occidente! De donde vienes: De tus hijos solista; I con los hijos bellas; Sinca el orgullo patra; Al contemplar tu cielo i tus estrellas.

Salud bendita así, de amor oscuro; Salud espiga que a tus campos dorca; ¿Cómo vives en los rios de este suelo, El río dulce que bendice el cielo?

Cuántas bellas a mi vista crece; Desde las verdes i encanadas cimas, Desde el azul respiró libremente; Allí donde se mira a la tierra; Las las palmas florir así nuevamente; Nubes tan azules, ¡vientos sin; Orgullo i griterío, del sur a nido.

Estás así repitas en las cuerdas a; Los cuerdos de letras cobaladas; Cuyo poder magnifico existe; Mas siempre vovernos en mano la; El oramos de luz se revista.

REMITIDOS.

Se comprenden!

Existe entre algunas desconfianzas en lo relativo a la política del doctor Nájera, i no sabemos a comprender lo que no nos ofrecemos, en que consista, pues, a la verdad, que sin motivo de ninguna especie se le hacen imputaciones injustas al Mandatario que ha sido el destino del país.

Apuntemos en un todo al doctor Nájera, por haberlo encarrado de una manera vedada, librando al país de la verdadera catástrofe, pues los pagados que viven jugando en la cuerda política son perjudiciales en toda nación, i mucho mas en la nuestra, desde no se tiene otro móvil que el Presupuesto nacional. Es de ahí de donde viene la indefinición de la política, i el mandatar que en cada uno se nota; frustrada su esperanza se muerden los labios, i se maldicen a sí mismos, i se autonegan cuando el mandatar ya no es el conserado Estadista, ni el onisciente Filósofo i el poeta sin rival, sino el tirano, el pícaro, el defraudador de las escuelas públicas, esta es la vida de los jugadores políticos: esta es la condición de estas serpientes envuvenadas que solo se quitan cuando la perra está en sus afiladas dientes.

El doctor Nájera debe estar tranquilo, porque la justa asonata del país le hace justicia en un todo, por el adoleto i mujer en que se encuentra el crédito público, cosa también las mejores autoridades i la Instrucción pública i debe estar en silencio i no hacer caso de las vociferaciones, por que ellas son lanzadas por jentes desventuradas, porque muy bien se sabe que son

los que ayer le ensalzaban i le tenían la mano caritosa del amigo, i hoy le desgracia i lo lloran de insano, solo por no haber satisfecho sus viles ambiciones.

Seguid doctor Nájera, por el camino que hasta hoy levanta, i la posteridad recordará con sus bendiciones al fuerte mandatario que supo salvar el país de la honrosita que lo amenazaba i del terrible acote de la guerra, en que quisieron envolver la República, los especulaciones en política.

A ULTIMA HORA.

La mayoría del Congreso nacional, acordó, como candidato para Presidente de la Unión, al probo veterano de las libertades públicas, doctor Francisco Javier Zabala. Bienvenida sea su elección.

ANUNCIOS.

SE VENDE

una casa en mil pesos, situada en la Calle colfante de Las Cruces; tiene seis piezas, agua regular, patio i muy buen solar. La espresada casa es de tapia i teja, bien seca i libre de todo gravámen. Háblase con su dueño que es quien la habita i está en ella permanentemente.

ESTA DE VENTA

POR DOS MIL PESOS una linda casa, situada dos cuadras adelante de la antigua Calle de la Veta, inclusive, dirección Norte. Dicha casa es claustrada, tiene seis piezas, patio i solar. Es de advertir que las puertas son muy buenas, que toda la casa está empapelada i que tiene una fuente de agua superior i permanente.

Háblase con la señora Mercedes Calcedo, que habita en la casa de que habla el aviso anterior.

PEDRO MIGUEL MORALES DOCTOR EN ABISPRENCIA. OFRECER SUS SERVICIOS EN TODO LO RELATIVO A SU PROFESION. Su residencia en la ciudad de Neiva desde marzo de 1881.

IMPRESA

A CARGO DE D. ANDRADE. En este establecimiento, situado en la Plaza de Santander, acera Norte, número 8, se trabajan toda clase de obras tipográficas, hasta las más difíciles, tales como grandes cuadros, paginas, obras de matemáticas, astronómicas, geográficas, etc., tarjetas, billetes i cuentas lo hagan el honor de confiarlo, ofreciendo gusto, elegancia, puntualidad i baratura.

ALARMANTE.

Se vende por un módico precio una casa seca, nueva, con cinco piezas i solar, situada dos cuadras arriba de los tres puentes. En esta imprenta se dará razon.

LA LIBRERIA, PAPELERIA

I AGENCIA DE PERIODICOS DE NUESTRO PERIÓDICO. Se ha trasladado a la Calle 2.ª al Norte, número 76, (antigua de Bogotá), en donde continúa la LOTERIA PERUANA de joyas, láminas oleográficas, libros de educación, de historia, místicas, &c., &c.

Por dos reales se puede obtener cualquiera de estos objetos. Allí tambien se hallan de venta útiles de escritorio de toda clase i a precios sin competencia. "La Guía de Bogotá." La señal de la Cruz en el siglo XIX por el Abate J. Guano, otras obras de mérito i un completo surtido de láminas que acaban de llegar de Europa. IMPRESA A CARGO DE D. ANDRADE.

Mientras que el primero se ha incrementado desde el 8,6% en 2010 al 16,9% en 2012, el libro impreso ha disminuido del 91,4% al 83,1%. La producción de libros electrónicos se concentra en más de un 90% en Brasil, Colombia, Argentina y México. Si bien la tendencia es positiva, el número de años considerados es aún muy pequeño y no puede establecerse la evolución en los próximos años, aunque sí aventurar que seguirá en ascenso. En cuanto al número de títulos (impresos y digitales) publicados, las cifras del ISBN son claras: España a la cabeza con 104700 títulos, seguido de Brasil (65745), México (27745), Argentina (27661), Colombia (14235), Perú (5957) y Chile (5905). Los demás países no llegan a los 4000 títulos.

No obstante, estas cifras se deben considerar con cautela, dado que el ISBN no discrimina correctamente el tipo de publicación (dentro de lo digital, admite muchos formatos) y tampoco distingue los libros que llegan a los canales de venta (los libros comerciales que la mayoría de los lectores compran) de los que no (los libros hechos por gobiernos e instituciones o para méritos académicos). Por otro lado, el ISBN ya no es el único número válido para la comercialización de un libro, porque no todas las distribuidoras digitales lo consideran obligatorio para su comercialización (véase el caso de Amazon). De esta manera, casi toda la autoedición, que en gran parte se realiza de forma digital, quedaría por fuera de estos datos.

### **Las editoriales**

En cuanto a las editoriales, se ha visto que los grandes grupos españoles tienen una importancia capital en el desarrollo del mercado del libro electrónico por su experiencia previa en España y porque cuentan con importantes intereses en la zona. No obstante, su respuesta a la oferta de libros electrónicos de interés local sigue siendo muy limitada y el lector tipo sigue siendo el lector de España. Además, para muchos lectores digitales latinoamericanos, como ya hemos señalado, es imposible acceder a gran parte de las plataformas.

Una de las razones del tímido desarrollo y de la falta de propuestas globales del libro electrónico en español por parte de estos grupos viene condicionada por la crisis económica española y por la falta de inversión en grandes proyectos de distribución; sin embargo, las exportaciones de libros impresos al nuevo continente sí crecen, lo que atenúa los reveses financieros de grandes y medianos editores. Lo anterior significa dos cosas: por un lado, puesto que la estrategia viene implementada desde España, las filiales de las grandes editoriales en algunos países latinoamericanos tienen poco margen de maniobra para impulsar la edición electrónica local, razón por la cual muchos escritores influyentes y conocidos en el ámbito local pero editados por las filiales españolas carecen de versiones digitales de sus libros. Y si el autor fuera editado en versión digital, esto se haría desde España, la filial local no se ocuparía de la mercadotecnia, y esa edición electrónica sería una completa desconocida en el lugar de origen del autor.

Por el otro lado, la falta de liderazgo de los grandes grupos editoriales provocó que las editoriales independientes y los grupos editoriales locales se desentendieran de la arena digital. Puesto que en los mercados locales no había noticias sobre la edición digital, a muy pocas editoriales pequeñas les interesó hacer la apuesta y comenzar la tarea evangelizadora de la población lectora, a pesar de las posibilidades de los libros electrónicos en el comercio internacional. Esto

llevó a una situación de inactividad preocupante y a que ninguna de las iniciativas locales de venta de libros electrónicos madurara. A esta dinámica negativa parecen escapar algunas editoriales universitarias, que desarrollaron por su cuenta distintas iniciativas gracias a sus circuitos particulares de distribución de libros electrónicos en bibliotecas.

La consecuencia más grave de esta situación es que en casi ningún país latinoamericano, a excepción de México y Brasil, se ha creado un ecosistema adecuado para favorecer el desarrollo del libro electrónico. En muchos países, si una editorial pequeña lograra generar un catálogo digital, seguiría teniendo ante sí el obstáculo de la comercialización. Los grandes distribuidores de libros en español (desde librerías hasta distribuidoras digitales) no tienen soluciones para todos los países latinoamericanos y en algunos casos tampoco cuentan con representantes comerciales locales; y si decidieran venderlos directamente, descubrirían que en muchas zonas no existen las herramientas para el comercio electrónico en monedas locales (Paypal, una plataforma de comercio electrónico líder en el mundo y relevante en la venta de libros electrónicos no trabaja en pesos colombianos).

Pero las circunstancias están cambiando. Los lectores latinoamericanos que antes habían permanecido ajenos a la edición digital son cada vez más conscientes del potencial del libro electrónico; de hecho, acciones como la lectura de las versiones digitales de los periódicos son ya habituales. El *boom* de las tabletas y de los teléfonos inteligentes hizo que todos los lectores se dieran cuenta de las ventajas de leer en estos dispositivos. En la pasada Feria Internacional del Libro de Lima, la más importante del Perú, la Embajada de los Estados Unidos montó con mucho éxito un *stand* destinado exclusivamente a promover la lectura digital, para asombro de los lectores que por allí pasaban (era patente la cara de sorpresa de la mayoría de los asistentes al descubrir que podían leer algunos de los libros que se vendían en la feria en sus propios teléfonos). Por su parte, en la Feria del Libro de Bogotá se vendieron libros electrónicos por medio de tarjetas de descarga.

La experiencia de campo adquirida en Colombia y Perú indica que dos de cada tres editoriales estarían interesadas en realizar inversiones para la elaboración de libros electrónicos, y que sus principales barreras son el acceso al conocimiento para incorporarlos en los procesos de producción y las dificultades en la distribución. Se debe destacar la falta de prejuicios con respecto al libro electrónico que se vivió o se sigue viviendo en otros mercados como el anglosajón o el propio español. El reducido número de puntos de venta de libros impresos hace que el libro electrónico se vea como una verdadera oportunidad en el mercado de la edición.

### **El libro de texto digital**

Las editoriales educativas tienen una gran oportunidad en la creación de productos específicos para la enseñanza, a la luz de las campañas realizadas por varios países con el fin de dotar las escuelas de banda ancha y computadores portátiles. No obstante, el acceso a Internet o a los contenidos digitales no basta; es necesario establecer una clara orientación pedagógica de aprovechamiento de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC). Como lo señaló en forma acertada la Unesco en su reciente informe *Enfoques estratégicos sobre las TICS en educación en América Latina y el Caribe*:

—Pues qué hai, compadre! dijo Bruno.  
 —Qué ha de haber? El capitán Luigi Cama de Villa San Giovanni....  
 —Ah! dijo Bruno, nuestro contratista de ron?...  
 —El mismo, respondió Plácido; me envía a decir que está en la playa, i que tiene nada ménos que un cargamento entero de que quiere deshacerse antes de que oclatan los guarda-costas su llegada....  
 —Los negocios ante todas cosas, compadre, dijo Bruno. Se te esperará; así como así estoy bien acompañado, con que a menos de que tardes en volver, hallarás de todo lo que dejes i mas de lo que podrías engullir.  
 —Es cosa que se despaña en una hora, repuso Plácido como codiendo a las instancias de su huésped; el mar está de aquí a unos quinientos pasos....  
 —I tenemos toda la noche por nuestra, dijo Pascal.  
 —Buen apetito, compadre.  
 —Buen viaje.  
 Saló Plácido, Bruno se quedó con las dos princesas, i se le había prometido a su convidado, no padeció en lo mas mínimo de resultas de aquella ausencia la animación del festin. Bruno era amable por dos, i la conversacion i la pantomima empezaban a ir pasando de raya, cuando se abrió la puerta i entró un nuevo personaje. Volvióse Pascal i reconoció en el recién venido al traficante maltés de quien ya varias veces hemos hecho mención i de quien era uno de los mejores parroquianos.  
 —Ah! parollez, le dijo, seas bien venido, sobre todo si me traes pastillas del serrallo, tabaco de Salakó i telas de Ténes; i aquí tienes dos odaliscas que esperan a que las eche el pañuelo, i no llevarán a mal que esté bordado de oro, en vez de ser de simple muselina. Antes que se me olvide, tu opés produjo un efecto maravilloso.

—Pues entonces es que ha ido a buscar a los jendarmas, porque segun vea, estabas cenando.  
 —En efecto.  
 —Si quieres huir, no hai que perder un momento.  
 —Yo huir? dijo Bruno sonriendo. Ah! Ah!  
 —Ali entró en la estancia.  
 —Cierra la puerta del palacio, hijo mio: suelta tres de mis perros i échalos al patio.... haz subir al otro.... la Leona.... i prepara las municiones.  
 Las mujeres pusieron el grito en el cielo.  
 —Eh! hermosas, chéton, contestó Bruno haciendo un ademán imperioso; dejémonos de castinelas; punto en boca i cuidado conmigo!  
 Las mujeres callaron como unas muertas.  
 —Acompaña a estas niñas, añadió Bruno dirigiéndose al maltés; yo tengo que hacer por ahora.  
 Echóse Pascal su carabina al hombro, ciñóse su canana i se encaminó hacia la puerta, pero se detuvo en el momento de ir a salir.  
 —Qué hai, dijo el maltés.  
 —No oyes como aullan mis perros? El enemigo se acerca; no le has ojeado mas que cinco minutos de delantera. Silencio, mis tigras, continuó Bruno abriendo una ventana i silbando de un modo particular; basta, basta, ya estoy sobre aviso. Los perros callaron al punto, mientras las mujeres i el maltés daban diente con diente, previendo alguna escena terrible. Entró entonces Ali con la perra favorita de Pascal; fuese derecho a su amo el noble animal, levantóse sobre sus patas, pasóse ambas manos en los hombros, le miró con inteligencia i empezó a aullar fuertemente.  
 —Sí, sí, Leona, dijo Bruno, sí, eres una perra que vale mas que pesa. Luego la pasó la mano por el lomo i la besó en la frente como a una querida; la perra exhaló un segun-

I esto dijo con un acento i un ademán tales, que ambas a dos se levantaron i siguieron a Ali sin chistar palabra.  
 —I ahora, compañero, dijo Bruno apenas hablaron salido, apagad esas luces i acurrucados por ahí en algun rincón donde no os alcancen las balas, porque ya están ahí los médicos i va a empezar la tarantela. (Continuará)

## AVISOS.

### "LA ALIANZA."

Se suplica a nuestros abonados se sirvan cubrir el valor de la suscripcion; pues la empresa demanda gastos que no pueden atrasarse.  
 La agencia está a cargo del señor Calisto Ballastín, taller de sastrería, calle de la "Rosa Blanca."  
 Los agentes de fuera se servirán contar, ya sea para remitir los fondos que tengan en su poder, como para lo que se les ofrezca, con el señor José L. Camacho.

### PARNASO COLOMBIANO.

Ha salido ya el primer tomo de esta publicacion, que contiene las poesías del señor J. M. Marroquin. Se halla de venta, en Bogotá, en el despacho de esta imprenta, i en los Estados en todas las Agencias del "Museo de Costumbres," a 60 centavos cada ejemplar.

IMPRESA A CARGO DE FOCÓN MANTILLA.

### La Alianza, periódico de los artesanos.

Bogotá, 29 de mayo de 1867, trim. III, núm. 23, pág. 92.

La experiencia de incorporación de tecnologías en los sistemas educativos de América Latina y el Caribe en los últimos veinte años ha mostrado poco efecto en la calidad de la educación. Parte de ello se explica porque la lógica de incorporación ha sido la de la "importación", introduciendo en las escuelas dispositivos, cables y programas computacionales, sin claridad previa acerca de cuáles son los objetivos pedagógicos que se persiguen, qué estrategias son las apropiadas para alcanzarlos y, solo entonces, con qué tecnologías podremos apoyar su logro. El resultado es que las tecnologías terminan ocupando un lugar marginal en las prácticas educativas, las que siguen siendo relativamente las mismas que había antes de la inversión. La falta de evidencia sobre el efecto de las tecnologías se relaciona también con las limitaciones que tienen los propios sistemas de medición de la calidad, fundamentalmente restringidos a test estandarizados en algunas materias. [Unesco, 2013]

Por tanto, aunque la irrupción de las tecnologías y la expansión de las políticas educativas destinadas a la incorporación de las TIC faciliten la digitalización de los contenidos y la llegada del libro electrónico, no se trata solamente de un tema tecnológico. Las capacidades digitales de los estudiantes ya se están desarrollando y es posible que el costo de contenidos digitales aligere la economía de las familias y de los gobiernos. Pero es indispensable la creación de nuevos materiales didácticos, lo cual pasa por la asimilación del tema por parte de los distintos agentes involucrados: maestros, instituciones, estudiantes, editores y tecnólogos. El problema no se encuentra en los formatos, los dispositivos o la tecnología, sino en el contenido y en su localización. El papel de las editoriales como filtro ante el exceso de información es fundamental. La incorporación de las TIC en la educación va más allá de la digitalización y la comercialización de los contenidos digitales; se debe personalizar la educación mediante el desarrollo de un modelo pedagógico más eficiente, capaz de registrar los distintos contextos e intereses, y el progreso de los estudiantes. Ardua tarea. Pasarán todavía algunos años para verla realizada.

### RETOS PARA LAS EDITORIALES

El principal reto para las editoriales latinoamericanas será, por lo tanto, superponerse a unos inicios inciertos. Las oportunidades de la edición digital han sido hasta ahora un poco esquivas tanto para los creadores de contenidos (autores y editores), como para los lectores, que siguen dependiendo del modelo analógico;

pero siguen estando vigentes para las editoriales que decidan arriesgar y apostar por la creación de catálogos electrónicos.

El problema más urgente que deberán enfrentar es la creación de una propuesta de valor sólida para sus lectores. La transición digital no consiste solo en la producción de libros electrónicos; exige averiguar qué es lo que los consumidores esperan de los contenidos electrónicos de cada una de las editoriales, y qué estarían dispuestos a pagar para acceder a ellos. De manera obvia, esto implica un cambio de paradigma en el sector que obligará a las editoriales a averiguar quiénes son los verdaderos lectores de los contenidos que producen (algo que tecnológicamente ya es posible), pues no será posible lograr los objetivos económicos sin anteponer el interés de los lectores.

A partir de su propuesta de valor, cada editorial deberá actualizar sus procesos de producción para permitir la creación de contenidos digitales y de libros electrónicos. Aunque no abundan las opciones de distribución y comercialización de contenidos en Latinoamérica, cada editor deberá buscar un camino para hacer llegar sus contenidos a los lectores o correr el riesgo de perderlos frente a las propuestas editoriales de los grandes grupos, e inclusive de las editoriales anglosajonas (que están comenzando a editar en español y en soporte digital).

Por último, las editoriales deberán actualizar sus modelos de comunicación, entender los nuevos hábitos de los lectores y sus prácticas de consumo y compra de libros. Quienes tradicionalmente recomendaban los libros –los grandes medios (periódicos y revistas), los críticos, los libreros– están perdiendo relevancia y la sociabilización (la propia recomendación de los lectores) desempeña un papel cada vez más determinante. No se puede hablar de libros electrónicos sin considerar Facebook, Twitter, o la blogosfera, espacios donde la edición digital encuentra a sus lectores naturales.

#### *OPORTUNIDADES PARA UN FUTURO PRÓXIMO*

América Latina cuenta con una oportunidad en el desarrollo del mercado del libro electrónico: ninguno de los agentes implicados en el proceso considerarían inválida esta afirmación. Sin embargo, falta establecer en qué plazos serán palpables estas oportunidades y qué peso tendrá cada uno de dichos agentes en su desarrollo.

La región cuenta con los ingredientes necesarios para el desarrollo del comercio del libro electrónico, aunque este será muy desigual por países y la brecha digital se incrementará con el acceso internacional a los contenidos digitales. Los agentes multinacionales ahondarán la brecha al apostar por unos países y no por otros. Esta situación debería obligar a los gobiernos de las naciones más desfavorecidas a promover el desarrollo de políticas que permitan soluciones locales de desarrollo de los contenidos digitales, sobre todo en el campo de la educación. Esta brecha deberá ser, en parte, paliada por el acceso a Internet desde entidades educativas e instituciones. Por otra parte, la implementación de la tecnología no será lineal, lo que permitirá saltar algunas de las etapas superadas en los mercados anglosajones o en España.

El mercado crecerá parejo con el acceso a banda ancha desde los hogares y el acceso a Internet vía teléfono celular. Otro factor asociado es el acceso a los dispositivos de lectura. Mientras que en el mundo anglosajón y el español se vivió una etapa de lectura digital en lectores electrónicos, la irrupción de

tabletas y teléfonos inteligentes permiten suponer que aquellos dispositivos no tendrán un papel importante en el desarrollo del mercado del libro electrónico en América Latina, al menos hasta que se extiendan opciones de compra como la de Kindle en todo el continente.

Como en otros mercados, las publicaciones jurídicas, médicas y científicas tomarán la delantera en la oferta de contenidos digitales, posiblemente a través de opciones como la suscripción y lectura en la nube. No se debe olvidar que el libro electrónico es solo una de las soluciones de la edición digital y se inscribe en un contexto mucho más amplio que es el de los contenidos digitales.

Es importante que las editoriales de América Latina reúnan el conocimiento necesario para enfrentarse a los distintos retos de la edición de libros electrónicos: propuesta de valor, producción, comercialización y comunicación. De esta forma, estarán preparadas cuando se inicie el desembarco de las grandes plataformas digitales; mientras tanto, podrán explotar la venta directa.

Tampoco puede olvidarse el papel que cumplen las bibliotecas en el fomento de la lectura y el acceso a las nuevas tecnologías. Están aún por determinar los modelos de negocio más adecuados para entablar acuerdos entre editores y bibliotecas; sin embargo, sea cual sea la opción –compra uno a uno, por lotes, etc.–, las bibliotecas contarán en un futuro próximo con la llave de acceso a los libros electrónicos para una parte importante de la población.

Finalmente, no hay que perder de vista a los lectores latinoamericanos. Ellos son quienes mejor perciben la propuesta de valor de los libros electrónicos. El número reducido de puntos de venta (con la excepción de las grandes capitales), la oferta limitada de títulos y, sobre todo, el precio elevado debido a los costos de importación hacen que el libro electrónico represente la mejor propuesta de valor en comparación con el libro impreso. ■

#### **BIBLIOGRAFÍA**

Anatomía de red, *Panorama del libro electrónico en Perú. Situación actual y oportunidades de negocio*, Lima, ADR, 2013.

Cerlalc-Unesco, *Percepción sobre el clima empresarial editorial y tendencias a corto plazo*, Bogotá, 2009.

*El espacio iberoamericano del libro 2012*, Bogotá, 2012.

*El libro electrónico: tendencias y recomendaciones*, Bogotá, 2012.

*Análisis de la situación actual de las librerías*, Bogotá, 2012.

*El libro en cifras 2012. Boletín estadístico del libro en Iberoamérica*, vol. II, Bogotá, 2012.

Cordón-García, José-Antonio *et al.*, *Social Reading: Platforms, applications, clouds and tags*, Londres, Chandos Publishing Social Media Series, 2013.

Cordón, José-Antonio *et al.*, *Gutenberg 2.0. La revolución de los libros electrónicos*, Oviedo, Editorial Trea, 2011.

Epstein, Jason, “El camino hacia la revolución digital”, en *Revista Trama & Texturas*, Madrid, núm. 15, Trama Editorial, 2011.

Gozzer, Silvano *et al.*, *La gran transformación: panorama del sector del libro en España 2012-2015*, Madrid, Anatomía de la edición, 2012.

*Libros electrónicos y contenidos digitales en la sociedad del conocimiento. Mercados, servicios y derechos*, Madrid, Ediciones Pirámide, 2012.

Gozzer, Silvano y Vicente, Alberto, “Nuevos hábitos de lectura, escritura y publicación en la red” en *Ábaco. Revista de cultura y ciencias sociales*, Madrid, vol. 2-3, núm. 68-69, 2012, págs. 82-87.

“La inútil propiedad de los libros electrónicos”, en *El Huffington Post*, 2012. Recuperado de [http://www.huffingtonpost.es/alberto-vicente/la-inutil-propiedad-de-lo\\_b\\_1877136.html](http://www.huffingtonpost.es/alberto-vicente/la-inutil-propiedad-de-lo_b_1877136.html)

“Los libros sobreprotegidos”, en *El Huffington Post*, 2012. Recuperado de [http://www.huffingtonpost.es/alberto-vicente/los-libros-sobreprotegido\\_b\\_1661014.html](http://www.huffingtonpost.es/alberto-vicente/los-libros-sobreprotegido_b_1661014.html)

“Un artículo sobre la piratería que no va a gustar a nadie”, en *La Vanguardia*, 2012. Recuperado de <http://www.lavanguardia.com/cultura/20120628/54318080002/un-articulo-sobre-la-pirateria-que-no-va-a-gustar-a-nadie.html>

“¿Quién teme al Amazon feroz?”, en *La Vanguardia*, 2012. Recuperado de <http://www.lavanguardia.com/internet/20120502/54287671438/quien-teme-al-amazon-feroz.html>

“Diez mitos sobre la edición digital”, en *La Vanguardia*, 2012. Recuperado de <http://www.lavanguardia.com/cultura/20120320/54274760414/diez-mitos-sobre-la-edicion-digital.html>

“¿Por qué nos parecen caros los libros electrónicos?”, en *La Vanguardia*, 2012. Recuperado de <http://www.lavanguardia.com/tecnologia/20120209/54252134656/por-que-nos-parecen-caros-los-libros-electronicos.html>

ICEX, *Oportunidades de distribución digital internacional para el sector editorial*, Madrid, 2012.

Kelly, Kevin, “Cómo serán los libros en el futuro”, en *Anatomía de la edición*. Recuperado de <http://www.anatomiadelaedicion.com/2011/05/kevin-kelly-como-seran-los-libros-en-el-futuro/>

Lanier, Jaron, *You are not a Gadget*, Nueva York, Vintage Books, 2011.

Mod, Craig, “Libros y edición posartefacto”, en *Anatomía de la edición*. Recuperado de <http://www.anatomiadelaedicion.com/2011/07/craig-mod-libros-y-edicion-posartefacto/>

Orealc/Unesco, *Enfoques estratégicos sobre las TICS en educación en América Latina y el Caribe*, Unesco, Santiago de Chile, 2013.

Osilac, *Características de los hogares con TIC en América Latina y el Caribe*, Santiago de Chile, 2008.

Pew Research, *The rise of e-reading*, 2012. Recuperado de <http://libraries.pewinternet.org/2012/04/04/the-rise-of-e-reading/>. Consultado el 10 de marzo de 2013.

Sistema de Información de Tendencias Educativas en América Latina, *La brecha digital en América Latina*, 2012. Recuperado de [http://www.siteal.iipe-oei.org/sites/default/files/siteal\\_datodestacado25\\_20121205.pdf](http://www.siteal.iipe-oei.org/sites/default/files/siteal_datodestacado25_20121205.pdf)

Wischenbart, Rüdiger y Sabine, Kaldonek, *The Global eBook Market: Current Conditions & Future Projection*. Recuperado de [http://www.publishersweekly.com/binary-data/ARTICLE\\_ATTACHMENT/file/000/000/522-1.pdf](http://www.publishersweekly.com/binary-data/ARTICLE_ATTACHMENT/file/000/000/522-1.pdf)



**LA CARTILLA OBJETIVA**

para enseñar á leer y escribir, premiada con medalla de platá de primera clase en el certamen de textos y exposición escolar abierta por el Ateneo de Lima el 2 de Agosto de 1889, se halla de venta en todas las librerías de Bogotá y en las de las principales ciudades de los Departamentos, á **cincuenta centavos** el ejemplar de dos tomos, á cuarenta centavos por docenas, y por ciento ó más ejemplares á treinta centavos.

Los pedidos por mayor deben dirigirse á los señores Curriols & Seide de esta ciudad.

Bogotá, Enero de 1890.

*El Relator.*

Bogotá, 18 de marzo de 1890, año VIII, núm. 401, pág. 1594.  
Biblioteca Luis Ángel Arango, Hemeroteca.

*La Catástrofe. Periódico sin malicia.*  
Bogotá, 12 de diciembre de 1890, serie I núm. 3,  
Biblioteca Luis Ángel Arango,  
sala de Libros Raros y Manuscritos.



# LA CATÁSTROFE

PERIÓDICO SIN MALICIA



Redactor, RAFAEL GODO-HOY - Dibujantes, HURTADO y HURTADOR - Grabador, CASI-MIRO A. JUDAS.

AGENCIA GENERAL, CALLE 14. NUMERO 57 (media cuadra arriba del Colegio del Rosario)

En Bogotá, a los 12 días del mes de Diciembre de 1890, V de la Regeneración y 1.º de nuestra "Catástrofe."